

COMUNICADO***Gobierno de Gibraltar*****Comienzo del curso académico 2020/2021**

Gibraltar, 25 de agosto de 2020

El curso académico 2020/2021 comenzará el martes 1 de septiembre de 2020 para todo el personal y el miércoles 2 de septiembre de 2020 para los alumnos de las escuelas del Gobierno de Gibraltar.

Muchos de nuestros alumnos volverán a la escuela por primera vez desde su cierre en marzo a causa de la pandemia de COVID-19. El Departamento de Educación (Department of Education) y las escuelas han estado trabajando muy duro para asegurar que el comienzo del curso académico sea seguro, positivo y fluido.

Para facilitar que los alumnos se adapten a la rutina escolar del modo más fluido posible, cada curso volverá a la escuela en días y horarios diferentes. Los padres recibirán información detallada acerca de este programa a través de los canales habituales de cada escuela. También se publicarán los detalles en la web del Departamento de Educación www.education.gov.gi.

En breve se publicarán guías adicionales sobre el retorno a la escuela para los alumnos, personal y padres. Estas guías serán actualizadas a medida que los consejos de la Agencia de Salud Pública de Gibraltar (Public Health Gibraltar) vayan evolucionando para responder a las necesidades de nuestra comunidad.

A continuación, se ofrecen los datos principales sobre el **programa del primer día lectivo para cada curso escolar**. Tras la bienvenida inicial de cada curso el primer día de escuela, los alumnos acudirán a las sesiones escolares según los detalles proporcionados por sus escuelas.

Primaria Básica

El programa para las escuelas de Governor's Meadow, Notre Dame, St Bernard, St Joseph, St Mary y St Paul será el siguiente:

CURSO	DÍA DE INICIO
Guardería	Lunes 7 de septiembre 09:30 - 11:30 o martes 8 de septiembre 09:30 - 11:30
Pre-escolar	Jueves 3 de septiembre 09:15 - 10:15 o 10:45 - 11:45
1º	Miércoles 2 septiembre 10:45 - 12:00
2º	Miércoles 2 de septiembre 09:00 - 10:15

El programa para la Escuela Primaria Hebrea será el siguiente:

CURSO	DÍA DE INICIO
Pre-escolar	Viernes 4 de septiembre 10:45 - 11:45
1º	Jueves 3 de septiembre 10:45 - 12:00



COMUNICADO

2º	Miércoles 2 de septiembre 09:00 - 10:00
3º	Miércoles 2 de septiembre 10:15 - 11:15
4º	Miércoles 2 de septiembre 10:30 - 11:30
5º	Miércoles 2 de septiembre 10:45 - 11:45
6º	Miércoles 2 de septiembre 11:30 - 12:30

El programa para los alumnos de St Martin será comunicado directamente a los padres por parte de la escuela.

Primaria superior

El programa para las escuelas de Bishop Fitzgerald, St Anne, St Bernard y St Joseph será el siguiente:

CURSO	DÍA DE INICIO
3º	Jueves 3 de septiembre 09:30 - 12:00
4º	Miércoles 2 de septiembre 09:30 - 10:30
5º	Miércoles 2 de septiembre 10:00 - 11:00
6º	Miércoles 2 de septiembre 11:30 - 12:30

Escuelas secundarias

El programa para las escuelas de Bayside y Westside será el siguiente:

CURSO	DÍA DE INICIO
7º	Viernes 4 de septiembre 09:00 - 12:45
8º	Jueves 3 de septiembre 11:00 - 12:45
9º	Miércoles 2 de septiembre 11:00 - 12:45
10º	Jueves 3 de septiembre 09:00 - 10:45
11º	Miércoles 2 de septiembre 10:30 - 12:15
12º	Lunes 14 de septiembre 09:00 y después según horario
13º	Miércoles 2 de septiembre 10:30 - 12:15

El programa para el centro de Gibraltar College será el siguiente:

CURSO	DÍA DE INICIO
12º	Lunes 14 de septiembre 09:00 y después según horario
13º	Miércoles 2 de septiembre 10:30 - 12:15

Los demás alumnos de educación secundaria serán informados directamente por sus centros acerca del programa de comienzo del curso académico.



COMUNICADO

Tras el programa inicial del comienzo del curso detallado anteriormente, los alumnos acudirán a sus escuelas durante jornadas escolares completas según la organización logística que será comunicada directamente a los padres y alumnos por cada centro.

La jornada escolar seguirá el horario de verano hasta el viernes 11 de septiembre, inclusive. El horario de invierno dará comienzo el lunes 14 de septiembre. Se espera que los alumnos acudan a la escuela todos los días, durante toda la jornada escolar, tomando en cuenta los detalles aplicables para la entrada y salida espaciadas, según las instrucciones de cada centro.

Durante las 3 primeras semanas de horario de invierno, los alumnos de 1er curso tan solo acudirán a la escuela durante 3 sesiones de tarde cada semana. Este plan ha sido diseñado para ayudar a los alumnos de 1º en su retorno a la escuela, dado que el aumento gradual en horas de escuela que generalmente se produce en Pre-escolar no fue implementado en su totalidad a causa del cierre de las escuelas. A partir del lunes 5 de octubre, todos los alumnos de 1º acudirán durante la jornada escolar completa, de lunes a viernes.

Los alumnos de Pre-escolar comenzarán a acudir durante una sesión de tarde a la semana según el programa de cada escuela, continuando durante el resto del curso.

El personal de nuestras escuelas está deseando dar la bienvenida a los alumnos y espera poder trabajar con ellos de la forma más normal posible. Instamos a todos los padres y alumnos a colaborar con nosotros para asegurar que el comienzo del curso académico sea lo más seguro, positivo y fluido posible.

El Ministro de Educación, John Cortés, comentó “Me alegra mucho que vayamos a dar la bienvenida a los alumnos en las escuelas la próxima semana. Este retorno se llevará a cabo en colaboración con los profesores y su sindicato, así como la Agencia de Salud Pública de Gibraltar, para asegurar que el proceso resulte seguro. Nuestros alumnos necesitan acudir a la escuela y nuestros profesores están impacientes por volver a conectar en persona con los alumnos. Este curso no resultará sencillo. Hemos tenido que observar el comportamiento del COVID y responder de manera acorde y debemos asegurarnos de que nuestros alumnos puedan volver a aprender de forma positiva y constructiva. Con el apoyo de todos – incluyendo a los padres y otros tutores, naturalmente. Estamos preparados para este momento y nos sentimos impacientes por comenzar”.

El Ministro Principal, Fabián Picardo, manifestó: “Me complace ver que nuestros alumnos pronto volverán a las escuelas después de los problemas que ha planteado el COVID-19 y que nos forzaron a cerrar todos los centros. Continuaremos colaborando con profesores y padres a medida que vayamos adoptando todas las medidas necesarias para que nuestros hijos vayan volviendo al aprendizaje y a la normalidad. Sin lugar a dudas, encontraremos obstáculos, pero estoy seguro de que juntos podremos solventar cualquier problema que surja. Gilbert [Licudi] y John [Cortés] también han trabajado muy duro para asegurar que el traspaso de funciones resulte fluido. Esto resultará evidente a medida que llevemos a cabo el retorno a la escuela que todos deseamos, a tiempo para el comienzo tradicional del curso académico”.



INFOGIBALTAR

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

COMUNICADO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

No: 568/2020

Date: 25th August 2020

Start of the Academic Year 2020/2021

The 2020/2021 academic year will commence on Tuesday 1st September 2020 for all staff and on Wednesday 2nd September 2020 for pupils in HMGoG schools.

Many of our pupils will be returning to school for the first time since they were closed in March as a result of the COVID-19 pandemic. The Department of Education and the schools have been working extremely hard to ensure a safe, happy and seamless start to the academic year.

In order to help pupils settle back into their school routine as smoothly as possible, different year groups will be welcomed back to school on different days and at different times. Precise details of these arrangements will be communicated to parents via each school's usual channel of communication. Details will also be posted on the Department of Education's website www.education.gov.gi.

Additional guidelines on the return to school for pupils, staff and parents will be published shortly. These guidelines will be updated as the advice from Public Health Gibraltar evolves to meet the needs of our community.

Headline schedule details **for the first day of term for each year group** are outlined below. After each year group's initial welcome back on the first day of term, pupils will attend school sessions as per the details provided by their school.

LOWER PRIMARY

Arrangements for Governor's Meadow Lower Primary; Notre Dame Lower Primary; St Bernard's Lower Primary; St Joseph's Lower Primary; St Mary's Lower Primary and St Paul's Lower Primary are as follows:

YEAR GROUP	START DAY
Nursery	Either Monday 7th September 09:30 - 11:30 or Tuesday 8th September 09:30 - 11:30
Reception	Thursday 3rd September either 09:15 - 10:15 or 10:45 to 11:45
Year 1	Wednesday 2nd September 10:45 - 12:00



Year 2

Wednesday 2nd September 09:00 - 10:15

Arrangements for the Hebrew Primary School are as follows:

YEAR GROUP	START DAY
Reception	Friday 4th September 10:45 to 11:45
Year 1	Thursday 3rd September 10:45 - 12:00
Year 2	Wednesday 2nd September 09:00 - 10:00
Year 3	Wednesday 2nd September 10:15 - 11:15
Year 4	Wednesday 2nd September 10:30 - 11:30
Year 5	Wednesday 2nd September 10:45 - 11:45
Year 6	Wednesday 2nd September 11:30 - 12:30

Arrangements for pupils of St Martin's School will be communicated to parents directly by the school.

UPPER PRIMARY

Arrangements for Bishop Fitzgerald Upper Primary; St Anne's Upper Primary; St Bernard's Upper Primary; and St Joseph's Upper Primary are as follows:

YEAR GROUP	START DAY
Year 3	Thursday 3rd September 09:30 - 12:00
Year 4	Wednesday 2nd September 09:30 - 10:30
Year 5	Wednesday 2nd September 10:00 - 11:00
Year 6	Wednesday 2nd September 11:30 - 12:30

SECONDARY SCHOOLS

Arrangements for Bayside and Westside Schools are as follows:

YEAR GROUP	START DAY
Year 7	Friday 4th September 09:00 - 12:45
Year 8	Thursday 3rd September 11:00 - 12:45
Year 9	Wednesday 2nd September 11:00 - 12:45



Year 10	Thursday 3rd September 09:00 - 10:45
Year 11	Wednesday 2nd September 10:30 - 12:15
Year 12	Monday 14th September 09:00 and then as per T/T
Year 13	Wednesday 2nd September 10:30 - 12:15

Arrangements for the Gibraltar College are as follows:

YEAR GROUP	START DAY
Year 12	Monday 14th September 09:00 and then as per T/T
Year 13	Wednesday 2nd September 10:30 - 12:15

All other College students will be advised of their start of term arrangements directly by the College.

After the initial start of term arrangements detailed above, pupils will attend school for full school days according to the logistics communicated directly to parents and young people via the schools.

The school day will operate on a summer hours schedule up to and including Friday 11th September. Winter hours will commence on Monday 14th September. Pupils are expected to attend school every day, for the full school day, taking due notice of the details for staggered arrival and dismissal that apply, as per their school's instructions.

For the first 3 weeks of winter hours, Year 1 pupils will only attend 3 afternoon sessions per week. This plan has been organised to assist the Year 1s in their return to school, as the gradual increase of school hours that usually occurs in Reception was not fully implemented as a result of school closures. As from Monday 5th October, all Year 1 pupils will attend full school days Monday to Friday.

Reception pupils will start attending one afternoon session a week as per the schedules schools follow on an annual basis.

The staff in our schools are excited to welcome our pupils back and look forward to working with them in as normal a manner as is possible. We urge all parents and pupils to work with us to ensure that the start of term is as safe, happy and smooth as is possible.

Minister for Education, Prof. John Cortes commented, "I am excited to see that we will be welcome among our children back to school next week. We will do this in partnership with the teachers and their Union and with Public Health Gibraltar to ensure that this is done safely. Our children need their schooling and our teachers are longing to engage personally with their pupils once again. It will not be an easy term. We have to watch what COVID does and respond accordingly, and we have to get our children back into learning in a positive and constructive way. With the support of all - including of course, parents, and other carers. We are up to it and can't wait to get started."



The Chief Minister, the Hon. Fabian Picardo, said: "I am very pleased to see the return to school of our children after the COVID-19 problems we experienced that forced us to shut down our schools. We will continue to work in partnership with teachers and parents as we take all necessary steps to bring our children back into full time education and a return to normality. There will, no doubt, be issues going forward - but I am confident that, working together, we will be able to deal with any circumstances that arise. Gilbert and John have also worked hard to ensure a seamless handover over from one to another. That will be evident as we deliver the return to school we all want to see in time for the traditional start of term."

ENDS